

SPANISH

OPCIÓN DE CANCELACIÓN DEL CONTRATO DE CARRO USADO DE NYC

Comprar un carro usado puede llegar a ser una de las mayores obligaciones financieras que pueda tener. De acuerdo con las leyes de la Ciudad de Nueva York, los vendedores deben ofrecerle una opción de cancelación del contrato, que permite cancelar el contrato dentro de dos (2) días hábiles. Esta opción le da tiempo para revisar el contrato fuera del concesionario. Lea los términos y condiciones en el anverso y el reverso de este formulario. Se debe brindar esta opción de cancelación del contrato en el idioma en el que negoció el contrato.

NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL COMPRADOR (Referencia al “Comprador” o a “Usted”)		NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL CO-COMPRADOR (Referencia al “Comprador” o a “Usted”)	
NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL VENDEDOR DE CARROS USADOS (Referencia a “Nosotros” o “Nos”)		NÚMERO DE LICENCIA DEL DCA	
DESCRIPCIÓN DEL AUTOMÓVIL (Referencia al “Automóvil”)		FECHA DE VENTA	
AÑO: MARCA: MODELO: NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO (VIN):			
FECHA LÍMITE PARA CANCELAR (FECHA Y HORA)*			

*Usted pierde el derecho a cancelar si no lo hace antes de la fecha límite.

TÉRMINOS Y CONDICIONES

OPCIÓN DE CANCELACIÓN: El presente formulario describe los términos y condiciones de la opción de cancelación del contrato. *Si usted ACEPTA*, tiene derecho a cancelar la compra dentro de los dos (2) días hábiles y recibir el reembolso completo. *Si usted RECHAZA*, renuncia a este derecho. Lea ambos lados antes de firmar.

- Para poder cancelar el contrato de venta, debe firmar y entregar personalmente el “Aviso para cancelar el contrato de venta” al vendedor antes de la fecha y hora previamente establecidas en el recuadro amarillo.
- El vendedor conserva el carro y su título hasta que usted rechace la cancelación del contrato de venta por escrito o renuncie a la cancelación del contrato de venta al no actuar antes de la fecha límite.
- Si usted cancela el contrato de venta en cumplimiento con los términos y condiciones que aquí se establecen, el vendedor debe brindarle inmediatamente el reembolso completo, con los impuestos de venta.
- Usted se compromete a ejecutar todos los documentos necesarios para cancelar la venta y obtener el reembolso completo.
- El vendedor no puede aumentar el precio del carro o agregar cargos si usted ACEPTA la opción de cancelación del contrato, *salvo en el caso de un carro de pago parcial. Los carros de pago parcial requieren de un depósito de \$100 reembolsables y pueden requerir de un cargo de \$50 no reembolsable.* Consulte el reverso para conocer los términos y condiciones de los carros de pago parcial.
- El vendedor no puede exigirle que RECHACE la opción de cancelación del contrato ni que rechace la cancelación de un contrato de venta como condición para la compra del carro.
- El vendedor debe darle una copia completa del documento de opción de cancelación del contrato con su firma. Si usted cancela el contrato de venta, el vendedor debe brindarle una copia del documento que usted presentó para la cancelación del contrato de venta.
- Esta opción de cancelación no afecta ni altera de ninguna forma los derechos, deberes, obligaciones o responsabilidades del comprador o vendedor.

FECHA LÍMITE DE CANCELACIÓN: La fecha límite para presentar personalmente ante el vendedor (dirección mencionada previamente) el “Aviso de cancelación del contrato de venta” firmado se muestra en el recuadro amarillo que aparece previamente. La fecha y hora que el vendedor establece no pueden ser anteriores al cierre del negocio el segundo día hábil (se excluyen los feriados legales) después de firmar el contrato de venta o Contrato de venta a plazos para minoristas, lo que ocurra después.

CARROS DE PAGO PARCIAL: CONSULTE LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES ADICIONALES EN EL REVERSO DE ESTE FORMULARIO.

☐

Firme aquí para ACEPTAR la opción

Al firmar a continuación, usted y el vendedor aceptan los términos y condiciones en el anverso y reverso del presente formulario. Usted reconoce que recibió y leyó el presente formulario. **AL FIRMAR AQUÍ, ELIGE ACEPTAR ESTA OPCIÓN*.**

Firma del Comprador

Firma del Co-comprador

*Usted acepta la *opción* de cancelar el contrato, no la cancelación del contrato. Para cancelar el contrato, debe completar el aviso que figura a continuación y seguir los términos y condiciones. Consulte el reverso.

☐

Firme aquí para RECHAZAR la opción

Al firmar a continuación, renuncia voluntariamente al derecho a cancelar la compra del carro. Usted reconoce que recibió y leyó el presente formulario. **AL FIRMAR AQUÍ, ELIGE RECHAZAR ESTA OPCIÓN*.**

Firma del Comprador

Firma del Co-comprador

AVISO PARA CANCELAR EL CONTRATO DE VENTA

☐

Al firmar a continuación, usted está ejerciendo su derecho a cancelar la compra del carro usado según se describe en el presente formulario. La entrega personal de este aviso al vendedor es suficiente para el ejercicio de la opción de cancelación del contrato de venta. El comprador y todos los co-compradores deben firmar a continuación para cancelar el contrato.

Fecha límite de cancelación: Fecha _____ Hora _____

Firma del Comprador

Fecha/hora

Firma del Co-comprador

Fecha/hora

AVISO PARA RECHAZAR LA CANCELACIÓN DEL CONTRATO DE VENTA

☐

Al firmar a continuación, usted está rechazando su derecho a cancelar la compra del carro usado según se describe en el presente formulario.

Firma del Comprador

Fecha/hora

Firma del Co-comprador

Fecha/hora

TÉRMINOS Y CONDICIONES ADICIONALES

CARROS DE PAGO PARCIAL: Si acordó el pago parcial de un carro y ACEPTA la opción de cancelación del contrato, debe pagar un depósito reembolsable de \$100. Puede **USAR** el carro de pago parcial durante el período de cancelación por un cargo adicional no reembolsable de \$50 o **DEJAR** el carro de pago parcial con el vendedor hasta la cancelación del contrato de venta o el vencimiento de la opción. Seleccione una de las opciones a continuación.

☐ **Dejar el carro:** Al firmar a continuación, yo, _____, elijo dejar el carro de pago parcial con el vendedor hasta que elija cancelar el contrato de venta o hasta que la opción caduque.

CARRO DE PAGO PARCIAL DESCRIPCIÓN

AÑO: MARCA: MODELO: NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO (VIN):

Acepto los siguientes términos y condiciones:

- Si cancelo el contrato de venta, el vendedor puede conservar el depósito de \$100 y debe devolverme el carro de pago parcial el día que ejecute la opción de cancelación.
- Si no cancelo el contrato de venta, el vendedor debe reembolsar el depósito de \$100 al momento de retiro del automóvil que compré según el contrato de venta.
- El vendedor solo puede vender mi carro de pago parcial luego de que yo haya rechazado el ejercicio de la opción de cancelación o luego del vencimiento del plazo para hacerlo. Si el concesionario vende o transfiere de otro modo inadvertidamente el título de mi carro de pago parcial, el vendedor debe pagarme el valor comercial minorista del carro de pago parcial o su valor según se determina en el contrato de venta, lo que sea mayor.

_____ <i>Firma del Comprador</i>	_____ <i>Fecha/hora</i>	_____ <i>Firma del Co-comprador</i>	_____ <i>Fecha/hora</i>
_____ <i>Firma del representante del vendedor</i>		_____ <i>Fecha/hora</i>	

☐ **Usar el carro:** Al firmar a continuación, yo, _____, elijo usar el carro de pago parcial durante el período de cancelación por un cargo adicional no reembolsable de \$50. Acepto los siguientes términos y condiciones:

- Durante el período de cancelación, no puedo conducir más de 250 millas en el carro de pago parcial.
- Debo devolver el carro en las mismas condiciones que cuando lo presenté como carro de pago parcial, excepto por cualquier desgaste razonable.
- Si cumplo los términos y condiciones y no cancelo el contrato de venta, el vendedor debe reembolsar el depósito de \$100 al momento de retiro del automóvil que compré según el contrato de venta.
- Si no cumplo los términos y condiciones, el vendedor puede cancelar el contrato de venta o conservar el depósito de \$100.
- El vendedor no tiene que darme el carro que compré sino hasta la entrega del vehículo de pago parcial en las mismas condiciones que cuando lo presenté como carro de pago parcial, excepto por cualquier desgaste razonable.

_____ <i>Firma del Comprador</i>	_____ <i>Fecha/hora</i>	_____ <i>Firma del Co-comprador</i>	_____ <i>Fecha/hora</i>
_____ <i>Firma del representante del vendedor</i>		_____ <i>Fecha/hora</i>	

ACEPTACIÓN DE LA ELECCIÓN DEL COMPRADOR POR PARTE DEL VENDEDOR

Reconocemos que eligió ☐ **CANCELAR**/☐ **NO CANCELAR** su contrato de venta de un carro usado.

☐ Usted cumplió los términos y condiciones de la opción de cancelación del contrato, lo que incluye la entrega personal del “Aviso de cancelación del contrato de venta” antes de la fecha límite de cancelación.

☐ Usted no cumplió los términos y condiciones de la opción de cancelación del contrato de las siguientes formas, lo que produjo la renuncia de su derecho a cancelar el contrato de venta:

_____ <i>Firma del representante del vendedor</i>	_____ <i>Fecha/hora</i>	_____ <i>Número de licencia del DCA</i>
--	----------------------------	--